

Beethoven

Variations for Piano, Vol. 2

Beethoven

贝多芬

钢琴变奏曲集

第二卷

Holl / Seidlhofer

Wiener Urtext Edition

Schott / Universal Edition

上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

贝多芬《钢琴变奏曲集》. 第2卷/ (德) 贝多芬  
(Beethoven, L.V.) 作曲. —上海: 上海教育出版社,  
2007.8

(维也纳原始版本乐谱)

ISBN 978-7-5444-1295-7

I. 贝... II. 贝... III. 钢琴—变奏曲—德国—选集  
IV. J657.412

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第083678号

L. van Beethoven

Variationen für Klavier, Band 2

© 1967 by Universal Edition A.G., Wien

assigned 1973 to Wiener Urtext Edition, Musikverlag Ges.m.b.H. & Co., K.G., Wien

贝多芬《钢琴变奏曲集》(第二卷)

责任编辑:王琳

贝多芬《钢琴变奏曲集》(第二卷)

上海世纪出版股份有限公司出版发行  
上海教育出版社

易文网:www.ewen.cc

(上海永福路123号 邮政编码: 200031)

各地新华书店经销 上海界龙艺术印刷有限公司印刷

开本 960×1280 1/16 印张 7.75

2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5444-1295-7/J·0054 定价:28.00元



## 序

2005年8月,上海世纪出版股份有限公司上海教育出版社通过德国朔特音乐出版公司,引进出版了二十四册奥地利维也纳原始版本钢琴乐谱,对推动中国音乐界学习、研究原始版本,尤其对钢琴教育的规范化,是一件大好事。钢琴教育——无论是业余的还是专业的进步,首先依赖于采用好的乐谱版本,这是理解、表现音乐作品的原始出发点。一个充满谬误的乐谱版本只能将学生和教师引入歧途;而一个忠实于作曲家原意的原始版本,则是学习和研究音乐作品、接近作曲家心灵的最可靠依据。

朔特 & 环球版的维也纳原始版本乐谱,是集中了欧美音乐学家对大量音乐作品所做的精细入微、追根溯源、认真负责、呕心沥血的研究工作的结晶。采用这一版本,实际上是在使用世界音乐学界的最新研究成果。

在上海教育出版社引进的第一批维也纳原始版本钢琴乐谱中,集中了六位作曲家的经典钢琴音乐作品:J.S.巴赫的《英国组曲》、《法国组曲》、《托卡塔》、《六首帕蒂塔》、《创意曲》、《小前奏曲与赋格》、《意大利协奏曲》,以及被称为“音乐圣经中的《旧约》”的《平均律钢琴曲集》(两卷),海顿的《钢琴奏鸣曲全集》,莫扎特的《钢琴奏鸣曲集》,舒伯特的《即兴曲·音乐瞬间》,门德尔松的《无词歌》及肖邦的《练习曲》(Op.25, Op.10)、《叙事曲》、《谐谑曲》等。以上钢琴乐谱已经是个伟大的音乐宝库!

这次出版的第二批维也纳原始版本钢琴乐谱与第一批有所不同。一方面,包括了更多钢琴艺术史上的经典作品;另一方面,又增添了音乐大师们专为初学者和少年儿童使用的曲集,因而更具实用性。

巴赫的《半音阶幻想曲与赋格》(BWV903)是巴赫创作的一首悲天悯人、充满激情、震撼心灵、境界深远的巨作,属于巴洛克时期键盘作品的最高典范之一。《法国前奏曲》(BWV831, 831a)别具一格,是巴赫作品中精神自由、挥洒自如的篇章。

贝多芬的钢琴作品是这次出版的重头戏。出版的乐谱中不但包括了三十二首被称为“音乐圣经中的《新约》”的《钢琴奏鸣曲集》(三卷),而且包括《钢琴变奏曲集》(两卷)、《钢琴四手联弹作品全集》(两卷)、《钢琴作品精选》。贝多芬是维也纳古典主义音乐的巨人,他的钢琴音乐不仅在他本人音乐创作中与交响乐、室内乐一样,占有重要的地位,而且至今仍被广泛地演奏。但是,贝多芬的钢琴作品在版本上最为混乱,歧义最多,谬误也最多。在速度、力度、分句、踏瓣标记等重要细节上,都有大量不符作曲家原意的曲解存在。维也纳原始版本的一大功绩,就是使读者接触到一个真实、准确的“贝多芬”。这次出版的乐谱,基本上涵盖了贝多芬的主要钢琴作品(尚有一些不在其内),对我国钢琴演奏与教学均有重大意义。

这一批乐谱中还包括了莫扎特的《钢琴变奏曲集》(两卷),他的变奏曲和贝多芬的变奏曲都是学琴学生的必弹曲目。

勃拉姆斯的音乐深刻动人,在我国演奏还不够普遍。这批出版的乐谱中,有勃拉姆斯的《两首狂想曲》(Op.79)、《匈牙利舞曲》、《叙事曲》(Op.10)、《幻想曲》(Op.116)。这些作品均属普及一类的曲目。作曲家还有更多的钢琴作品等待着人们去熟知,我们期待着能在第三批引进乐谱中见到它们。

肖邦的钢琴作品在钢琴艺术发展史上独树一帜，没有一个学琴、弹琴、表演钢琴的人会没有弹过他的作品。除了第一批出版的四册钢琴乐谱外，这次又出版了三册肖邦最重要的作品。《二十四首前奏曲》(Op.28)是一部结构紧密、内容丰富、变化多端的杰作。它既可以作为一首巨作整体演奏，又可以将每首乐曲单独演奏。《夜曲》是肖邦最精美的作品。每首夜曲都是扣人心弦的经典之作，同时也是每个钢琴学生或演奏家的必弹曲目。《玛祖卡》是肖邦最具波兰民族精神的作品，在节奏、和声、调式、音响诸方面均体现出作曲家最伟大的创造。这三册肖邦作品原始版本的出版，同样可以纠正某些版本中存在的许多谬误。

德彪西的《前奏曲》是标志着作曲家印象派风格成熟的第一部作品，它以独特的色调开拓了钢琴前所未有的音响世界。

在这批原始版本乐谱中，还包括三部大师们专为少年儿童创作的作品。

柴科夫斯基的《儿童曲集》(Op.39)虽篇幅短小、技术简易，却内容丰富、性格鲜明，可以引起儿童的丰富联想，因而受到学生们的喜爱。如关于“洋娃娃”的系列作品，各种民间风情舞曲，都十分贴近儿童心理，可使儿童在习琴过程中获得更多的音乐享受和习琴乐趣。

布格缪勒也写过大量为儿童所用的音乐，其中《二十五首练习曲》(Op.100)是一本经时间验证的好教材。它技术目的明确，音乐性格突出。每首乐曲都有标题，可以启发学生对音乐的理解和想象。

德彪西的《儿童乐园》(又译为《儿童之角》)在技术上相对难一些，但音乐指向明确，音响新颖，值得大力推广。

维也纳原始版本的钢琴乐谱，采用以作者手写原稿为基础，将其他多渠道、多来源的版本，如作曲家或亲人的手抄本、历史上的第一版等，经过比较，进行差异分析，剔除谬误后，挑选出最可靠的结果进行编辑。这种严肃的编辑态度使维也纳原始版本具有较高的价值和可信度。

上海音乐学院教授



丙戌年小年夜





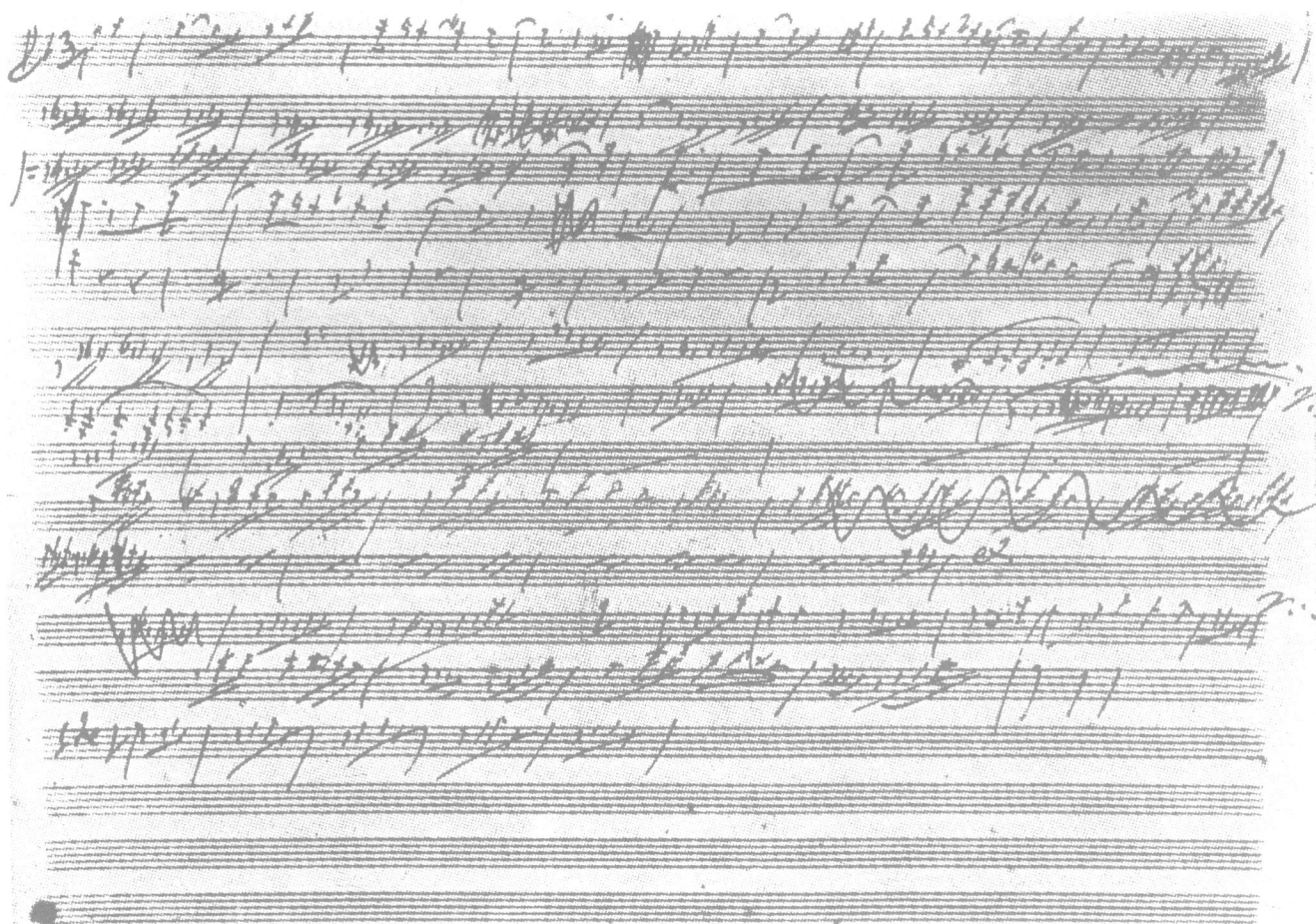
Links: IX. Variation über einen Marsch von E. Chr. Dressler  
in der 1. Fassung (Götz, Mannheim, 1782 [1784?])

Left: 9th Variation on a March by E. Chr. Dressler, 1st version  
(Götz, Mannheim, 1782 [1784?])



Oben: Eine Seite aus der Originalausgabe der Variationen über  
„Es war einmal ein alter Mann“ von C. D. v. Dittersdorf  
(Simrock, Bonn, 1793)

Above: A page from the original edition of the Variations on  
“Es war einmal ein alter Mann” by C. D. v. Dittersdorf  
(Simrock, Bonn, 1793)



Skizzenblatt aus der Sammlung Aloys Fuchs und Alexander Posonyi, Wien, zu 7 Variationen über „Kind, willst du ruhig schlafen“,  
Var. VII. Im Besitz des Beethoven-Hauses, Bonn, und mit dessen Genehmigung veröffentlicht

Sketch for the 7 Variations on “Kind, willst du ruhig schlafen”, Var. VII. From the Collection Aloys Fuchs and Alexander Posonyi,  
Vienna: now owned by the Beethoven-Haus, Bonn, and published with its permission

## VORWORT

Mit dem Band II der Beethovenschen *Variationen für Klavier* liegt eine vollständige Ausgabe von Beethovens Variationenwerk für Klavier zu zwei Händen im Rahmen der Wiener Urtext Edition vor.

Die allgemeinen Grundsätze und Probleme der Textrevision und jene der Revision Beethovenscher Werke im besonderen sind bereits im Vorwort zum ersten Band behandelt; desgleichen ist die dort angewandte Editionspraxis auch für die Texterstellung des vorliegenden Bandes als verpflichtend erachtet worden. Deshalb sei an dieser Stelle auf das Vorwort zu Band I verwiesen.

Für die im ersten Band enthaltenen Werke standen teilweise Beethovens Manuskripte zur Verfügung, von allen im zweiten Band enthaltenen sind diese jedoch verschollen, so daß die Textrevision sich nur auf die Originalausgaben

und die wichtigsten zu Beethovens Zeit erschienenen Frühdrucke stützen konnte.

Für die Beschaffung der Textunterlagen zu diesem Band ist der Herausgeber dem Direktor der Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Herrn Hofrat Prof. Dr. Leopold Nowak, der ehemaligen Leiterin der Bibliothek der Gesellschaft der Musikfreunde, Wien, Frau Archivdirektor Dr. Hedwig Kraus, sowie der derzeitigen Leiterin, Frau Archivdirektor Dr. Hedwig Mitringer, ferner Frau Dr. Dagmar von Busch-Weise vom Beethoven-Archiv in Bonn zu Dank verpflichtet. Für Ratschläge und Hilfe bei der Textrevision und Quellensichtung sei den Herren Prof. Erwin Ratz und Dr. Alexander Weinmann (Wien), Prof. Dr. Oswald Jonas (Chicago) und Karl Heinz Füssl besonders gedankt.

Monika Holl

## PREFACE

This second volume completes the Wiener Urtext Edition of all Beethoven's Variations for piano, two hands.

The general principles and problems of the text revision, and those of the revision of Beethoven's works in particular, are discussed in the Preface to Volume I; the editing procedures applied in Volume I have been regarded as obligatory in establishing the texts of the present volume. For that reason, the Preface to Volume I may be consulted at this point.

While Beethoven's manuscripts were available for some of the works contained in Volume I, the manuscripts to all the works in Volume II are lost; thus the text revision could be based only on

authentic editions and the most important early printings which appeared at Beethoven's time.

For their aid in procuring source materials for this volume, the editor is bound to thank: Hofrat Prof. Dr. Leopold Nowak, Director of the Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek; Dr. Hedwig Kraus, former Director of the Library of the Gesellschaft der Musikfreunde, Vienna; Dr. Hedwig Mittringer, present Director of the same library; Dr. Dagmar von Busch-Weise, from the Beethoven-Archiv in Bonn. For advice and assistance in text revision and examination of sources, the editor is grateful to Prof. Erwin Ratz and Dr. Alexander Weinmann (Vienna), Prof. Dr. Oswald Jonas (Chicago) and Karl Heinz Füssl.

Monika Holl



# KRITISCHE ANMERKUNGEN

## *Neun Variationen über einen Marsch von Ernst Christoph Dressler, WoO 63*

Vorlagen: Originalausgabe Hoffmeister, Wien (OA), (V. Nr. 328, ersch. 1803, Titelaufgabe); Magazin de l'Imprimerie chimique J. R. (M), (V. Nr. 425, Titelaufgabe der OA, nach 1805); Dunst, Frankfurt (D), (V. Nr. 72, ersch. 1828).

Die Ausgabe einer früheren Fassung, Götz, Mannheim, V. Nr. 89, ersch. 1782 [1784?] wurde nicht berücksichtigt.<sup>1)</sup>

|                 |           |                                                                                                                                       |
|-----------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Thema</i>    | T. 1      | In M und D Sechzehntel-Vorschlag (desgl. in <i>Var. III</i> ).                                                                        |
|                 | 5, 6, 14  | In M und D 1. Bogen in r.H. nur über 2. und 3. Note.                                                                                  |
|                 | 9         | In M und D Bogen in r.H. bereits ab 2. Note, in T. 11 jedoch wie OA.                                                                  |
|                 | 15        | In M und D r.H. 2. Takthälfte ohne Bogen; in M sind die beiden letzten Achtel Staccato.                                               |
| <i>Var. I</i>   | T. 1, 2   | Staccatostrich entsprechend <i>Thema</i> ergänzt (desgl. in <i>Var. III</i> , T. 1).                                                  |
| <i>Var. II</i>  | T. 11     | ♯a von Hg. entspr. <i>Var. I</i> , IV und VIII ergänzt.                                                                               |
| <i>Var. III</i> | T. 5, 6,  |                                                                                                                                       |
|                 | 13, 14    | In M und D Bogen bis zur 3. Note.                                                                                                     |
|                 | 11        | In OA Ornament auf 3. Note; von Hg. geändert (auch in den anderen Abschnitten des Werkes ist dieses Ornament öfters ungenau plziert). |
| <i>Var. V</i>   | T. 10, 12 | In M und D Zweiunddreißigstel gebunden.                                                                                               |
| <i>Var. VI</i>  | T. 7      | In M und D (r.H.) ohne Strich, Bogen ab 1. Note; desgl. in T. 15 in OA, M und D.                                                      |
|                 | 13, 14    | Staccatostrich auf 1. Note entspr. T. 5, 6 ergänzt.                                                                                   |
|                 | 14        | In M und D (r.H.) fehlt Bindebogen; in M 1. Takthälfte (l.H.) gleichlautend mit T. 13. <sup>2)</sup>                                  |
| <i>Var. VII</i> | T. 7      | Bogen aus M und D.                                                                                                                    |
| <i>Var. IX</i>  | T. 18     | In D l.H. fehlt ♭.                                                                                                                    |

## *Dreizehn Variationen über die Ariette „Es war einmal ein alter Mann“ aus dem Singspiel „Das rote Käppchen“ von Carl Ditters von Dittersdorf, WoO 66*

Vorlagen: OA (Simrock, Bonn, V. Nr. 3, ersch. 1793); Cappi (C), (V. Nr. 1024, ersch. 1803).

|                 |          |                                                                                                                                                                                |
|-----------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Thema</i>    | T. 14    | In C l.H. 1. Note ohne untere Terz (gis).                                                                                                                                      |
| <i>Var. I</i>   | T. 19/21 | In C beginnt Crescendo Anfang T. 20, Diminuendo Anfang T. 21.                                                                                                                  |
|                 | 33/35    | l.H. in OA und C Bogen erst ab Anfang T. 34; Bindebogen von Hg. ergänzt. Das graphische Bild in OA läßt einen Bindebogen vermuten, obwohl er effektiv fehlt (siehe Faksimile). |
| <i>Var. II</i>  | T. 2/3   | Phrasierung der Takte 2 (2. Hälfte) und 3 entspr. OA und C, T. 28/29 (in den übrigen Paralleltakten fast durchwegs nur ein größerer statt der beiden kleinen Bögen).           |
|                 | 15, 17   | In OA und C kein Bogen in r.H.; desgl. in C, T. 19.                                                                                                                            |
|                 | 17, 19   | Stacc. in l.H. entspr. T. 15 ergänzt.                                                                                                                                          |
| <i>Var. III</i> | T. 5     | Crescendo-Gabel aus C.                                                                                                                                                         |
|                 | 9        | In OA <i>fp</i> erst zu Beginn des nächsten Taktes.                                                                                                                            |
|                 | 25       | In OA und C l.H. fehlt Bindebogen.                                                                                                                                             |
| <i>Var. IV</i>  | T. 33/36 | In OA und C l.H. ab 2. Hälfte T. 33 ohne Phrasierung.                                                                                                                          |
| <i>Var. V</i>   |          | Auftaktfigur entspr. OA, T. 27/28, phrasiert.                                                                                                                                  |
| <i>Var. VI</i>  |          | In OA und C irrtümlich A-Dur vorgezeichnet.                                                                                                                                    |
| <i>Var. VII</i> |          | <i>mf</i> entspr. T. 27 ergänzt.                                                                                                                                               |
| <i>Var. IX</i>  | T. 5     | In OA r.H. <i>ff</i> .                                                                                                                                                         |

<sup>1)</sup> Diese frühere Fassung ist in *Beethoven / Werke / Herausgegeben vom Beethoven-Archiv Bonn unter der Leitung von Joseph Schmidt-Görg (Abteilung VII, Band 5) / Variationen für Klavier*, G. Henle Verlag München-Duisburg, im Hauptteil veröffentlicht (S. 1–8). Es kann daher darauf verzichtet werden, die zahllosen Divergenzen beider Fassungen detailliert anzuführen (siehe auch Faksimile), zumal die spätere Fassung, die bereits in den frühen Wiener Nachdrucken enthalten ist und der unser Notentext folgt, als authentisch und definitiv anzusehen ist. Möglicherweise steht Beethovens Revision mit dem Erlöschen des Verlags Götz in Beziehung, welches O. E. Deutsch um 1802 datiert (*Musikverlagsnummern. Eine Auswahl von 40 datierten Listen*, Verlag Merseburger, Berlin 1961).

<sup>2)</sup> Die Lesart der OA dürfte eine spätere Korrektur darstellen; somit kann angenommen werden, daß die uns vorgelegene Hoffmeister-Ausgabe eine später als M erschienene Titelaufgabe ist.

- Var. X* Der Bogen in T. 1 und 2, r.H., und in allen ähnlichen Takten ist ungenau gesetzt, manchmal reicht er bis zur letzten oder drittletzten Note oder beginnt erst ab der 2. Note; teilweise ist diese Figur unphrasiert.
- T. 31 In OA und C  $\flat$  vor *fi*""; vermutlich Lesefehler ( $\flat$  erst im folgenden Takt an entsprechender Stelle); siehe auch T. 29, dessen Wiederholung T. 31 ist.
- 34, 36 In C r.H. *f* erst auf 2. Note (ebenso in OA, T. 36).
- Var. XII* *rf* in den Vorlagen ungenau plaziert.
- T. 24 In OA und C letzte Note ohne Akzidens.
- 27 In C l.H. fehlt  $\sharp$ .
- 31/32 Crescendo- und Diminuendo-Gabel nach C; in OA Diminuendo erst ab Mitte von T. 32.
- Var. XIII* In OA und C uneinheitliche Staccati; teilw. von Hg. ergänzt.
- T. 11, 12 *fp* entspr. T. 9, 10 ergänzt.
- 20 In OA und C letzte obere Note r.H. irrtümlich *gis*" statt *a*".

*Zwölf Variationen über das „Menuett à la Viganò“ aus dem Ballett „Le nozze disturbate“ von Jakob Haibel, WoO 68*

Vorlagen: OA (Artaria & Co., V. Nr. 637, ersch. 1796); Simrock (S), (V. Nr. 35, ersch. 1797).

- Thema* T. 11 Akkord auf letztem Viertel r.H. in OA kaum sichtbar.
- 14 In OA fehlt Bogen.
- 15 *sf* von Hg. ergänzt.
- Var. I* T. 1, 2 Bogen l.H. entspr. T. 5, 6 (OA) ergänzt.
- 4 Stacc. aus S.
- 8, 16 In OA und S letzte Note vor dem Doppelstrich Viertel bzw. Viertelpause.
- 9/11 Untere Stimme l.H. entspr. S, T. 11.
- Var. II* T. 3 Bogen l.H. entspr. T. 1 ergänzt.
- 5 In OA, r.H., 3. Note irrtümlich *a'* statt *h'*.
- 12 In S, l.H., Viertelpause am Taktanfang.
- 14 Stacc. l.H. entspr. T. 2 und 6 ergänzt.
- Var. III* T. 2 In S r.H. Viertel- statt Achtel-Vorschlag; desgl. in T. 6.
- 4 Erster Bogen r.H. entspr. T. 9 und 10 ergänzt.
- 8 Stacc. entspr. T. 16 ergänzt.
- Var. IV* T. 1, 2 Bogen l.H. entspr. T. 13 ergänzt.
- 3, 7, 15 Die untereinander abweichende untere Stimme r.H. so in OA.
- Var. V* T. 5 Stacc. l.H. entspr. T. 1, 2, r.H. und T. 13, l.H. ergänzt.
- Var. VI* T. 11 In OA und S in l.H. zwei halbe Noten statt ganzer Note; obwohl in OA diese Teilung durch Zeilenwechsel bedingt ist, könnte sie jedoch aus der Vorlage übernommen worden sein, d.h. auch kompositorische Bedeutung haben (vgl. *Var. V*, T. 11).
- Var. VII* T. 5, 6,
- 9, 10,
- 13/15 In OA *ff* statt *sf* (desgl. *f* statt *sf* in T. 7, 8); *sf* aus S (sowie OA, T. 11).
- 9 In OA und S auch 4. Note *sf*.
- 16 In OA und S irrtümlich Achtel auf 2. Takt-Viertel.
- Var. VIII* Auftaktfigur entspr. T. 8 und 12 ergänzt.
- Var. IX* *p* entspr. T. 12 ergänzt.
- T. 1 In OA l.H. Bogen über drei Noten, jedoch an allen ähnlichen Stellen nur über zwei Noten.
- 3, 6 Stacc. aus S.
- 5, 6 Bogen l.H. entspr. T. 2, 3, 13 und 14 ergänzt.
- 6 In OA r.H. unphrasiert; in S Bogen nur über 2. Takthälfte.
- 13, 14 Kein Bogen über Sechzehntel r.H.
- Var. X* T. 12ff. Auftaktfigur: Obwohl in OA keine dynamische Bezeichnung (ebenso in Auftakt zu T. 1), versteht es sich von selbst, daß keinesfalls *ff* weiter gilt, sondern der dynamische Grad der Anfangstakte zu nehmen ist.
- Var. XI* T. 1 In OA und S fehlt in r.H. Bogen über der Achtelgruppe; desgl. T. 9 in r.H. und T. 3, 5, 6, 16 in l.H.
- 14 Phrasierung so in OA und S (eine Angleichung ist selbstverständlich möglich).

|                 |         |                                                                           |
|-----------------|---------|---------------------------------------------------------------------------|
| <i>Var. XII</i> |         | Auftaktfigur: Stacc. aus S.                                               |
|                 | T. 4/15 | In OA Stacc. in l.H. nur T. 6, 7; in S fehlt Stacc. in l.H. durchwegs.    |
|                 | 5, 6    | In OA und S in r.H. auch vorletztes Achtel stacc.                         |
|                 | 12      | In OA und S in r.H. kein Bindebogen.                                      |
|                 | 35      | In S fehlt <i>f</i> .                                                     |
|                 | 55      | In S fehlt <i>p</i> .                                                     |
|                 | 60      | In OA l.H. irrtümlich (zwei) Bindebögen zum nächsten Takt (in S korrekt). |

*Neun Variationen über das Thema „Quant'è più bello“ aus der Oper „La Molinara“ von Giovanni Paisiello, WoO 69*

Vorlagen: OA (Jean Traeg, V. Nr. 3, ersch. 1795); Cappi & Diabelli, identisch mit OA (V. Nr. 301); Diabelli & Co. (D), (V. Nr. 301, ersch. nach 1824, Titelaufgabe).

|                  |          |                                                                                                    |
|------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  |          | In OA durchwegs Staccatostriche (ausgenommen für $\text{f} \text{ } \text{f} \text{ } \text{f}$ ). |
| <i>Thema</i>     | T. 4     | Bogen in D nur über Achtel.                                                                        |
| <i>Var. I</i>    | T. 4     | In D Stacc. statt Bogen.                                                                           |
|                  | 11       | Letzte zwei Achtel in OA und D ohne Bogen; entspr. T. 9 ergänzt.                                   |
| <i>Var. III</i>  | T. 21/23 | Bogen in r.H. aus D.                                                                               |
| <i>Var. IV</i>   | T. 16/17 | In OA und D beginnt in r.H. der Bogen eine Note später.                                            |
| <i>Var. VI</i>   | T. 20    | In OA Bogen in r.H. bis zur letzten Note.                                                          |
| <i>Var. VII</i>  | T. 3     | In OA und D ohne Stacc.; entspr. OA T. 1 ergänzt.                                                  |
|                  | 17/18    | In OA l.H. taktweise phrasiert; entspr. D und T. 9/10 geändert.                                    |
| <i>Var. VIII</i> | T. 16    | Stacc. aus D.                                                                                      |
|                  | 19/20    | In OA und D l.H. taktweise phrasiert; entspr. T. 11/12 geändert.                                   |
|                  | 20       | <i>sf</i> entspr. T. 12 ergänzt.                                                                   |
| <i>Var. IX</i>   | T. 25    | <i>p</i> in OA und D erst auf viertem Takt-Achtel; von Hg. zum Taktanfang verschoben.              |

*Acht Variationen über das Thema „Une fièvre brûlante“ aus der Oper „Richard Cœur de Lion“ von A. E. M. Grétry, WoO 72*

Vorlagen: OA (Jean Traeg, später V. Nr. 58, ersch. 1798, Titelaufgabe); Cappi & Diabelli (V. Nr. 303, ersch. 1818; Diabelli & Co. (D), (V. Nr. 303); Zulehner, Mainz (Z), (V. Nr. 106, ersch. vor 1818).

|                  |        |                                                                           |
|------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------|
|                  |        | In OA durchwegs Staccatopunkte.                                           |
| <i>Var. I</i>    | T. 12, |                                                                           |
|                  | 19/20  | In D l.H. gebunden.                                                       |
| <i>Var. II</i>   |        | In Z ohne Bogen für Triolen.                                              |
| <i>Var. IV</i>   | T. 11  | In OA und D Bogen ab erster Note; entspr. T. 9 geändert.                  |
| <i>Var. VI</i>   | T. 12  | In Z r.H. oberste Note des ersten Viertels <i>c'</i> statt <i>h</i> .     |
|                  | 16/18  | In OA auch l.H. stacc.                                                    |
| <i>Var. VIII</i> | T. 13  | In Z r.H. fehlt <i>h'</i> .                                               |
|                  | 48     | <i>f</i> aus Z.                                                           |
|                  | 49     | Vorletzte Note r.H. in allen Vorlagen <i>cis</i> " (nur in D korrigiert). |
|                  | 94, 98 | In OA Bogen ab erster Note; in T. 94 ohne Stacc.                          |

*Zehn Variationen über das Thema „La stessa, la stessissima“ aus der Oper „Falstaff“ von Antonio Salieri, WoO 73*

Vorlagen: OA (Artaria & Co., V. Nr. 807, ersch. 1799); Hoffmeister & Kühnel (HK), (V. Nr. 346, ersch. 1804).

|                 |           |                                                  |
|-----------------|-----------|--------------------------------------------------|
| <i>Thema</i>    | T. 5, 6   | Stacc. von Hg. ergänzt.                          |
|                 | 15        | <i>f</i> aus HK.                                 |
| <i>Var. IV</i>  | T. 14     | Stacc. l.H. entspr. T. 12 ergänzt.               |
| <i>Var. VI</i>  | T. 2      | Stacc. in 2. Takthälfte entspr. T. 3, 4 ergänzt. |
| <i>Var. VII</i> | T. 13, 14 | Phrasierung von Hg. ergänzt.                     |

- Var. IX T. 8a In HK *sf* statt *rf*.  
 In OA l.H. fehlt Stacc.; entspr. HK ergänzt.
- Var. X T. 39, 40 In HK r.H. wie T. 37, 38 phrasiert (T. 43, 44 jedoch korrekt).  
 106 Stacc. l.H. entspr. T. 110.  
 113 *sf* von Hg. ergänzt.

*Sieben Variationen über das Quartett „Kind, willst du ruhig schlafen“ aus der Oper „Das unterbrochene Opferfest“ von Peter Winter, WoO 75*

Vorlagen: OA (Mollo & Co., V. Nr. 921, 1. Titelaufgabe, ersch. 1802 und 1804); Mollo & Co. (M), (V. Nr. 1077, 2. Titelaufgabe [?], ersch. 1808); [Johann] Cappi (C), (V. Nr. 1132, ersch. 1807); Cappi & Czerny (CC), (V. Nr. 1132, ersch. zwischen 1826 und 1828, Titelaufgabe); André, Offenbach (A), (V. Nr. 1456, ersch. 1800); Götz, Worms (G), (V. Nr. 623, ersch. vor 1802).

- Thema T. 6 l.H. Bogen entspr. T. 2 ergänzt.  
 7 ♯ in Sechzehntel-Vorschlag geändert (desgl. in Var. V, T. 7).  
 10, 14,  
 22, 26,  
 38 ♯ statt Achtel-Vorschlag (ausgenommen in OA und M, T. 22, 26); möglicherweise als Sechzehntel-Vorschlag (♯ = ♯) zu verstehen.
- Var. I 18, 19 Bogen in r.H. entspr. T. 16, 17 ergänzt.  
 T. 15 In OA und M r.H. letzte Note zusätzlich stacc. (desgl. G); in C 2. Takthälfte wie 1. phrasiert.  
 24 In C, CC und G beginnt der letzte Bogen eine Note später.  
 29 In C, CC und G l.H. je zwei Achtel gebunden.  
 37/38 In C, CC und G l.H. taktweise gebunden.
- Var. II T. 2 In C, CC, A und G Bogen in l.H. nur über die ersten drei Achtel; desgl. CC, T. 7, 10 und 14.  
 2/3, 3/4 Kein Bindebogen über den Takt in C, CC und A; desgl. C, CC T. 6/7, 7/8 und 23/24.  
 38 Bogen r.H. entspr. T. 2 ergänzt.  
 43/44 In OA und M l.H. kein Stacc.  
 46 Stacc. r.H. ergänzt.
- Var. III T. 7 In C und CC l.H. fehlt ♯.  
 19 *p* aus C.  
 30 Stacc. entspr. T. 28 ergänzt.
- Var. IV T. 2 In C und G Bogen jeweils nur über Triolenfigur.  
 3 Bogen in r.H. von Hg. ergänzt.  
 15 In C und CC l.H. fehlt c'.  
 25 In C und CC l.H. f' als halbe Note am Taktanfang notiert.  
 36 2. Bogen r.H. fehlt in allen Vorlagen.  
 44 *sf* l.H. nur in C und CC.
- Var. V T. 10 Bogen l.H. entspr. T. 2, 6 und 14 ergänzt.  
 28/31 Stacc. auf erstem Achtel l.H. nur in OA und M, T. 29, 30.
- Var. VI T. 10 Bogen l.H. entspr. T. 2, r.H. ergänzt.  
 28 In C, CC und G 2. Takthälfte in l.H. Viertelnote statt Viertelpause.
- Var. VII T. 2/3 In C, CC und G kein Crescendo in T. 2, aber Anfang T. 3 (!) *p*.  
 26 Stacc. r.H. entspr. T. 22 ergänzt.  
 82 In OA und M l.H. letzte Note zusätzlich stacc.  
 84/85,  
 85/86,  
 86/87 Bindebögen fehlen in C, CC und G.  
 89/90 C, CC und G r.H. taktweise phrasiert; desgl. C, CC, T. 101/102 l.H.  
 139 Stacc. entspr. T. 137 ergänzt.  
 144/145 Bindebogen l.H. fehlt in A; desgl. in T. 146/147 in allen Vorlagen außer C.  
 151 *p* in allen Vorlagen zu Beginn des folgenden Taktes.



*Acht Variationen über das Terzett „Tändeln und scherzen“ aus der Oper „Soliman II oder die drei Sultaninnen“ von Franz Xaver Süßmayr, WoO 76*

Vorlagen: OA (F. A. Hoffmeister, Wien ohne V. Nr., ersch. 1799); gleichzeitige Ausgabe, identisch mit OA, Joseph Eder, Wien (V. Nr. 127, ersch. 1799); Hoffmeister & Kühnel, Leipzig (HK), (V. Nr. 154, ersch. 1802); Cappi & Co., Wien (C), (V. Nr. 1014, ersch. nach 1824, Titelaufgabe).

- Thema* T. 4, 7 ♯ in Sechzehntel-Vorschlag geändert.  
13, 14,  
19, 20 In OA fehlt Stacc.
- Var. I* T. 6 Bogen in r.H. nach HK und C.
- Var. II* T. 14 l.H. in C wie in T. 20 (drei- statt zweistimmig).  
15, 16  
21, 22 In HK und C r.H. Bogen nur über ersten zwei Noten.
- Var. IV* T. 7 In HK r.H. je zwei Sechzehntel gebunden.
- Var. VI* In C *rf* sowie *rfs* statt *sf* (desgl. in *Var. VIII*).  
T. 10, 12 In C Diminuendo-Gabel bereits am Taktanfang (desgl. HK, T. 10); im Hinblick auf *sf* in T. 2 folgen wir OA; in HK reicht der Bogen bis zur letzten Note.
- Var. VII* T. 5 In C Bogen von 2.–8. und von 9.–16. Note; in HK ein großer statt zwei Bögen.
- Var. VIII* T. 2 In OA r.H. Bogen bereits ab erster Note (desgl. l.H. T. 10, 62).  
7, 8 Stacc. entspr. T. 3, 4 ergänzt.  
25 In allen Vorlagen g' stacc. (möglicherweise für die obere Stimme, d.h. e'', geltend).  
44 In HK reicht der Bogen in r.H. bis zur letzten Note (desgl. in C, T. 54).  
53 Stacc. entspr. T. 47 ergänzt.  
95/96,  
99/100 In HK r.H. e' jeweils über den Takt gebunden.

*Sieben Variationen über das englische Volkslied „God save the King“, WoO 78*

Vorlagen: OA (Bureau d'Arts et d'Industrie, V. Nr. 380, ersch. 1804); J. Riedl, identisch mit OA (V. Nr. 380); Steiner & Co. (V. Nr. 4053, ersch. nach 1823); T. Haslinger, identisch mit Steiner & Co. (V. Nr. 4053); André, Offenbach (A), (V. Nr. 2746, ersch. 1809).

- Var. I* T. 3 In OA 5. Note in l.H. undeutlich, aber eher als d zu lesen (auch die vorhergehende Note ein wenig zu hoch plziert).  
13 Bogen in l.H. g–g von Hg. ergänzt.
- Var. IV* T. 2, 3 Stacc. entspr. T. 1, 8, 10 ergänzt.
- Var. V* T. 2, 7,  
8, 10,  
14a l.H. in allen Vorlagen ohne Bogen.
- Var. VI* In allen Vorlagen Staccatostriche statt -punkte (in A überhaupt kein Stacc.).
- Var. VII* T. 28, 30 Bogen in l.H. von Hg. ergänzt.  
42 Die Gesamtausgabe (siehe Fn. 1) ändert 8. Note in l.H. zu h; entspr. allen Vorlagen von Hg. richtiggestellt.

*Fünf Variationen über das englische Volkslied „Rule Britannia“, WoO 79*

Vorlagen: OA (Bureau d'Arts et d'Industrie, V. Nr. 406, ersch. 1804); J. Riedl, identisch mit OA (V. Nr. 406); T. Haslinger, identisch mit OA (V. Nr. 4054).

- Var. V* T. 30ff. Phrasierung r.H. sporadisch; von Hg. ergänzt.  
35 Cresc. von Hg. ergänzt.  
72 Nochmals *p*, desgl. T. 76.

## CRITICAL NOTES

### *Nine Variations on a March by Ernst Christoph Dressler, WoO 63*

Sources: Original Edition: Hoffmeister, Vienna (OE), (No. 328, publ. 1803, *Titelaufgabe*); Magazin de l'Imprimerie chimique J. R. (M), (No. 425, *Titelaufgabe* of OE, publ. after 1805); Dunst, Frankfurt (D), (No. 72, publ. 1828).

The edition of an earlier version, Götz, Mannheim, No. 89, publ. 1782 [1784?], was not considered.<sup>1)</sup>

- |                 |           |                                                                                                                              |
|-----------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Theme</i>    | b. 1      | Semi-quaver appoggiatura in M and D (same in <i>Var. III</i> ).                                                              |
|                 | 5, 6, 14  | In M and D slur in r.h. over 2nd and 3rd notes only.                                                                         |
|                 | 9         | In M and D slur in r.h. beginning with 2nd note; in b. 11, however, like OE.                                                 |
|                 | 15        | In M and D, r.h., 2nd half of bar without slur; last two quavers stacc. in M.                                                |
| <i>Var. I</i>   | b. 1, 2   | Stacc. stroke added in accordance with <i>Theme</i> (same in <i>Var. III</i> , b. 1).                                        |
| <i>Var. II</i>  | b. 11     | ak added by editor in accordance with <i>Var. I, IV</i> and <i>VIII</i> .                                                    |
| <i>Var. III</i> | b. 5, 6,  |                                                                                                                              |
|                 | 13, 14    | In M and D slur to 3rd note.                                                                                                 |
|                 | 11        | In OE ornament on 3rd note; changed by editor (in other sections of the work as well, this ornament is inaccurately placed). |
| <i>Var. V</i>   | b. 10, 12 | In M and D demisemi-quaver slurred.                                                                                          |
| <i>Var. VI</i>  | b. 7      | In M and D r.h. without stroke, slur beginning with first note; same in b. 15 in OE, M and D.                                |
|                 | 13, 14    | Stacc. stroke on first note added in accordance with b. 5, 6.                                                                |
|                 | 14        | In M and D, r.h., tie missing; in M first half of bar, l.h., identical to b. 13. <sup>2)</sup>                               |
| <i>Var. VII</i> | b. 7      | Slur from M and D.                                                                                                           |
| <i>Var. IX</i>  | b. 18     | b in l.h. missing in D.                                                                                                      |

### *13 Variations on the Arietta "Es war einmal ein alter Mann" from the Opera "Das rote Käppchen" by Carl Ditters von Dittersdorf, WoO 66*

Sources: OE (Simrock, Bonn, No. 3, publ. 1793); Cappi (C), (No. 1024, publ. 1803).

- |                |          |                                                                                                                                                                                       |
|----------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Theme</i>   | b. 14    | In C, l.h., first note without lower third (g sharp).                                                                                                                                 |
| <i>Var. I</i>  | b. 19/21 | In C cresc. starts at beginning of b. 20, dimin. at beginning of b. 21.                                                                                                               |
|                | 33/35    | In OE and C slur in l.h. only from beginning of b. 34; tie added by editor. From the graphic impression of OE a tie can be suspected, although it is in fact missing (see facsimile). |
| <i>Var. II</i> | b. 2/3   | Phrasing of b. 2 (2nd half) and 3 in accordance with OE and C, b. 28/29 (in other parallel bars almost always one large slur instead of two small ones).                              |
|                | 15, 17   | In OE and C no slur in r.h.; same in C, b. 19.                                                                                                                                        |
|                | 17, 19   | Stacc. in l.h. added in accordance with b. 15.                                                                                                                                        |

<sup>1)</sup> This early version is published in the main portion of *Beethoven / Werke / Herausgegeben vom Beethoven-Archiv Bonn unter der Leitung von Joseph Schmidt-Görg (Abteilung VII, Band 5) / Variationen für Klavier*, G. Henle Verlag, München-Duisburg, (pp. 1–8). We can dispense, therefore, with a detailed listing of the countless divergences between the two versions (see facsimile), especially as the later version, which our text follows and which is already to be found in the early Viennese reprints, may be regarded as authentic and definitive. It is possible that Beethoven's revision of the work has some connection with the liquidation of the Götz Verlag, which O. E. Deutsch places at about 1802 (*Musikverlagsnummern. Eine Auswahl von 40 datierten Listen*, Verlag Merseburger, Berlin, 1961).

<sup>2)</sup> OE's reading seems to be a later correction; consequently, it can be assumed that the Hoffmeister printing is a *Titelaufgabe* which appeared later than M.

- Var. III* b. 5 Cresc. marking from C.  
 9 In OE *fp* only at beginning of following bar.  
 25 Tie l.h. missing in OE and C.
- Var. IV* b. 33/36 In OA and C from b. 33, 2nd half, l.h. unphrased.
- Var. V* Upbeat figure phrased in accordance with OE, b. 27/28.
- Var. VI* In OE and C, erroneously A major key signature.
- Var. VII* *mf* added in accordance with b. 27.
- Var. IX* b. 5 In OE *ff* in r.h.
- Var. X* The slur in b. 1 and 2, r.h., and all similar bars is inaccurately placed; often it extends to the last or third-last note or begins only with the 2nd note. In some instances the figure is unphrased.
- b. 31 In OE and C  $\sharp$  before f sharp; presumably a reading error ( $\sharp$  only in the following bar at the same point); see also b. 29, the repeat of which is b. 31.
- 34, 36 In C, r.h., *f* on 2nd note (also in OE, b. 36).
- Var. XII* *rf* inaccurately placed in the sources.
- b. 24 In OE and C last note without accidental.
- 27  $\sharp$  missing in C, l.h.
- 31/32 Cresc. and dimin. markings follow C; in OE dimin. begins middle of b. 32.
- Var. XIII* In OE and C stacc. not uniform; added in part by the editor.
- b. 11, 12 *fp* added in accordance with b. 9, 10.
- 20 In OE and C last uppermost note in r.h. erroneously g" sharp instead of a".

*12 Variations on the "Menuett à la Viganò" from the Ballet "Le nozze disturbate" by Jakob Haibel, WoO 68*

Sources: OE (Artaria & Co., No. 637, publ. 1796); Simrock (S), (No. 35, publ. 1797).

- Theme* b. 11 Chord on last quaver of r.h. in OE scarcely visible.  
 14 Slur missing in OE.  
 15 *sf* added by editor.
- Var. I* b. 1, 2 Slur in l.h. added in accordance with b. 5, 6 (OE).  
 4 Stacc. from S.  
 8, 16 In OE and S last note before the double bar-line a crotchet, resp. crotchet rest.  
 9/11 Lower voice of l.h. according to S, b. 11.
- Var. II* b. 3 Slur in l.h. added in accordance with b. 1.  
 5 In OE 3rd note r.h. erroneously a' instead of b'.  
 12 In S, l.h., crotchet rest at beginning of bar.  
 14 Stacc. in l.h. added in accordance with b. 2 and 6.
- Var. III* b. 2 In S, r.h., crotchet instead of quaver appoggiatura; same, b. 6.  
 4 First slur in r.h. added in accordance with b. 9 and 10.  
 8 Stacc. added in accordance with b. 16.
- Var. IV* b. 1, 2 Slur in l.h. added in accordance with b. 13.  
 3, 7, 15 Divergences in lower voice of r.h. present in OE.
- Var. V* b. 5 Stacc l.h. added in accordance with b. 1, 2, r.h. and b. 13, l.h.
- Var. VI* b. 11 In OE and S, l.h., 2 minims instead of semibreve; although this division in OE is occasioned by going from one stave to the next, it could have been taken from the original manuscript, that is, it could have some compositional meaning (cf. *Var. V*, b. 11).
- Var. VII* b. 5, 6,  
 9, 10  
 13/15 In OE *ff* instead of *sf* (in b. 7, 8 *f* instead of *sf*); *sf* from S (and OE, b. 11).  
 9 In OE and S 4th note also *sf*.  
 16 In OE and S 2nd crotchet of bar erroneously quaver.

- Var. VIII* Upbeat figure added in accordance with b. 8 and 12.
- Var. IX* *p* added in accordance with b. 12.
- b. 1 In OE, l.h., slur over 3 notes, but at all similar points only over 2 notes.
- 3, 6 Stacc. from S.
- 5, 6 Slur in l.h. added in accordance with b. 2, 3, 13, 14.
- 6 r.h. unphrased in OE; in S slur only over 2nd half of bar.
- 13, 14 No slur over semiquavers, r.h.
- Var. X* b. 12ff. Upbeat figure: Although there is no dynamic marking in OE (or at the upbeat to b. 1), it is self-evident that *ff* on no account continues, but rather the dynamic level of the opening bars applies.
- Var. XI* b. 1 In OE and S, r.h., slur missing over group of quavers, the same b. 9, r.h., and b. 3, 5, 6, 16, l.h.
- 14 This phrasing present in OE and S (an assimilation is of course possible).
- Var. XII* Upbeat figure: Stacc. from S.
- b. 4/15 in OE, l.h., stacc. only in b. 6, 7; in S, l.h., stacc. missing throughout.
- 5, 6 In OE and S, r.h., penultimate quaver also stacc.
- 12 No tie r.h. in OE and S.
- 35 *f* missing in S.
- 55 *p* missing in S.
- 60 In OE, l.h. erroneously (2) ties to following bar (in S correct).

*Nine Variations on the Theme "Quant'è più bello" from the Opera "La Molinara" by Giovanni Paisiello, WoO 69*

Sources: OE (Jean Traeg, No. 3, publ. 1795); Cappi & Diabelli, identical to OE (No. 301); Diabelli & Co. (D), (No. 301, publ. after 1824, *Titelauflage*).

- In OE stacc. strokes throughout (except for  $\frown$ ).
- Theme* b. 4 Slur in D over quavers only.
- Var. I* b. 4 Stacc. instead of slur in D.
- 11 Last two quavers in OE and D without slur; added in accordance with b. 9.
- Var. III* b. 21/23 Slur in r.h. from D.
- Var. IV* b. 16/17 In OE and D the slur in r.h. begins one note later.
- Var. VI* b. 20 In OE, r.h., slur to the last note.
- Var. VII* b. 3 In OE and D no stacc.; added in accordance with OE, b. 1.
- 17/18 In OE l.h. one slur per bar; changed in accordance with D and b. 9/10.
- Var. VIII* b. 16 Stacc. from D.
- 19/20 In OE and D in l.h. one slur per bar; changed in accordance with b. 11/12.
- 20 *sf* added in accordance with b. 12.
- Var. IX* b. 25 *p* in OE and D over 4th quaver of bar; placed by editor at beginning of bar.

*Eight Variations on the Theme "Une fièvre brûlante" from the Opera "Richard Cœur de Lion" by A. E. M. Grétry, WoO 72*

Sources: OE (Jean Traeg, later No. 58, publ. 1798, *Titelauflage*); Cappi & Diabelli (No. 303, publ. 1818; Diabelli & Co. (D), (No. 303); Zulehner, Mainz (Z), (No. 106, publ. before 1818).

- In OE stacc. dots throughout.
- Var. I* b. 12,
- 19/20 l.h. tied in D.
- Var. II* In Z no slurs for triplets.
- Var. IV* b. 11 Slur from first note in OE and D; changed in accordance with b. 9.



- Var. VI    b. 12    In Z uppermost note of first crotchet in r.h. c' instead of b.  
             16/18    In OE l.h. also stacc.
- Var. VIII   b. 13    In Z b' missing in r.h.  
             48       *f* from Z.  
             49       Penultimate note in r.h. c" sharp in all sources (corrected only in D).  
             94, 98    In OE slur from first note; in b. 94 without stacc.

*Ten Variations on the Theme "La stessa, la stessissima" from the Opera "Falstaff" by Antonio Salieri, WoO 73*

Sources: OE (Artaria & Co., No. 807, publ. 1799); Hoffmeister & Kühnel (HK), (No. 346, publ. 1804).

- Theme    b. 5, 6    Stacc. added by editor.  
             15       *f* from HK.
- Var. IV    b. 14    Stacc. in l.h. added in accordance with b. 12.
- Var. VI    b. 2       Stacc. in 2nd half of bar added in accordance with b. 3, 4.
- Var. VII   b. 13, 14   Phrasing added by editor.
- Var. IX                    In HK *sf* instead of *rf*.  
             b. 8a    Stacc. l.h. missing in OE; added in accordance with HK.
- Var. X    b. 39, 40   In HK r.h. phrased as b. 37, 38; (b. 43, 44 correct, however).  
             106       Stacc. l.h. in accordance with b. 110.  
             113       *sf* added by editor.

*Seven Variations on the Quartet "Kind, willst du ruhig schlafen" from the Opera "Das unterbrochene Opferfest" by Peter Winter, WoO 75*

Sources: OA (Mollo & Co., No. 921, 1st *Titelauflage*, publ. 1802 and 1804); Mollo & Co. (M), (No. 1077, 2nd *Titelauflage* [?], publ. 1808); [Johann] Cappi (C), (No. 1132, publ. 1807); Cappi & Czerny (CC), (No. 1132, publ. between 1826 and 1828, *Titelauflage*); André, Offenbach (A), (No. 1456, publ. 1800); Götz, Worms (G), (No. 623, publ. before 1802).

- Theme    b. 6       l.h. slur added in accordance with b. 2.  
             7       ♪ changed to semiquaver appoggiatura (the same, Var. V, b. 7).  
             10, 14  
             22, 26  
             38       ♪ instead of quaver appoggiatura (except in OE and M, b. 22, 26); possibly to be understood as semiquaver appoggiatura (♪ = ♪).  
             18, 19    Slur in r.h. added in accordance with b. 16, 17.
- Var. I    b. 15    In OE and M, r.h. last note additionally stacc. (the same in G); in C, 2nd half of bar: phrasing the same as in 1st half.  
             24       In C, CC and G last slur begins one note later.  
             29       In C, CC and G, l.h., quavers slurred in twos.  
             37/38    In C, CC and G, l.h., one slur per bar.
- Var. II    b. 2       In C, CC, A and G, slur in l.h. only over first 3 quavers; the same in CC, b. 7, 10, 14.  
             2/3, 3/4   No ties over the bar in C, CC and A; the same in C, CC, b. 6/7, 7/8 and 23/24.  
             38       Slur in r.h. added in accordance with b. 2.  
             43/44    l.h. no stacc. in OE and M.  
             46       Stacc. in r.h. added.
- Var. III   b. 7       ♯ in l.h. missing in C and CC.  
             19       *p* from C.  
             30       Stacc. added in accordance with b. 28.

- Var. IV* b. 2 In C and G slur only over triplet figure.  
 3 Slur in r.h. added by editor.  
 15 c' in l.h. missing in C and CC.  
 25 In C and CC f' in l.h. notated as minim at beginning of bar.  
 36 2nd slur in r.h. missing in all sources.  
 44 *sf* in l.h. only in C and CC.
- Var. V* b. 10 Slur in l.h. added in accordance with b. 2, 6, 14.  
 28/31 Stacc. on first quaver of l.h. only in OE and M, b. 29, 30.
- Var. VI* b. 10 Slur in l.h. added in accordance with b. 2, r.h.  
 28 In C, CC and G, l.h. crotchet g instead of crotchet rest in 2nd half of bar.
- Var. VII* b. 2/3 In C, CC and G no cresc. in b. 2, but *p* at beginning of b. 3(!).  
 26 Stacc. in r.h. added in accordance with b. 22.  
 82 In OE and M, l.h., last note additionally stacc.  
 84/85  
 85/86  
 86/87 Ties missing in C, CC and G.  
 89/90 In C, CC and G, r.h. one slur per bar; the same in C, CC, l.h. b. 101/102.  
 139 Stacc. added in accordance with b. 137.  
 144/145 Tie in l.h. missing in A; the same in b. 146/147 in all sources except C.  
 151 *p* in all sources at the beginning of the following bar.

*Eight Variations on the Trio "Tändeln und scherzen" from the Opera "Soliman II oder die drei Sultaninnen" by Franz Xaver Süßmayr, WoO 76*

Sources: OE (F. A. Hoffmeister, Vienna, without No., publ. 1799); simultaneous edition, identical to OE, Joseph Eder, Vienna (No. 127, publ. 1799); Hoffmeister & Kühnel, Leipzig (HK), (No. 154, publ. 1802); Cappi & Co., Vienna (C), (No. 1014, publ. after 1824, *Titelaufgabe*).

- Theme* b. 4, 7 ♯ changed to semiquaver appoggiatura.  
 13, 14  
 19, 20 Stacc. missing in OE.
- Var. I* b. 6 Slur in r.h. follows HK and C.
- Var. II* b. 14 l.h. in C as in b. 20 (3-voiced instead of 2).  
 15, 16,  
 21, 22 In HK and C, r.h., slur only over first 2 notes.
- Var. IV* b. 7 In HK, r.h. semiquavers slurred in twos.  
 b. 10, 12 In C dimin. marking at beginning of bar (The same, HK, b. 10); in view of the *sf* in b. 2 we follow OE; in HK slur extends to last note.
- Var. VII* b. 5 In C slur from 2nd to 8th notes and from 9th to 16th notes; in HK one large slur instead of 2.
- Var. VIII* b. 2 In OE, r.h. slur begins with first note (the same in l.h. b. 10, 62).  
 7, 8 Stacc. added in accordance with b. 3, 4.  
 25 g' stacc. in all sources (possibly applies to the upper voice, i.e. e").  
 44 In HK, r.h. slur extends to last note; the same in C, b. 54.  
 53 Stacc. added in accordance with b. 47.  
 95/96,  
 99/100 In HK, r.h., e' tied over bar-line.